

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 74 (1956)  
**Heft:** 256

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahrasabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Via économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Geschäftsöffnungsverbote — Sperrfristen gemäss Ausverkaufordnung (zwei Publikationen).

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Telefonverkehr mit der Türkei. — Correspondance téléphonique avec la Turquie.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Degleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersicht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weltverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel- und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront débus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Bern

#### Konkursamt Bern

(2034)

Gemeinschuldnerin: Firma

Hohmag-Immobilien-gesellschaft A.G.

mit Sitz in Bern, Englische Anlagen 8.

Datum der Eröffnung: 17. Oktober 1956.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 20. November 1956.

### Kt. Basel-Stadt

#### Konkursamt Basel-Stadt

(2051)

Gemeinschuldner: Zihlmann-Studer Wilhelm, Inhaber der Firma «W. Zihlmann», Handel mit Industrieabfällen usw., in Riehen.

Datum der Konkurseröffnung: 16. Oktober 1956.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. November 1956, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 30. November 1956.

### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Grandson

(2035)

Failli: Gaillie Georges, accordeur, 1926, chemin des Anémones, Sainte-Croix (associé dans la société en nom collectif Georges Gaillie &amp; Co. également en faillite).

Date du prononcé: 15 septembre 1956.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 20 novembre 1956.

### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Grandson

(2036)

Faillie: Société en nom collectif Gaillie Georges &amp; Co., mouvements à musique, Sainte-Croix.

Date du prononcé: 2 octobre 1956.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions de créances: 20 novembre 1956.

### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Lausanne

(2041)

Failli: Boschung Pius, boulangerie-épicerie, rue Curtat 13, à Lausanne.

Date du prononcé: 18 octobre 1956.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 20 novembre 1956.

### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Lausanne

(2042)

Faillie: Pozzi H., S.A., carrosserie, rue de la Borde 24, Lausanne.

Date du prononcé: 18 octobre 1956.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 20 novembre 1956.

### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Lausanne

(2047)

Failli: Hiltbrunner Paul, représentant, rue Neuve 8, Lausanne.

Date du prononcé: 25 octobre 1956.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 20 novembre 1956.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

### Kt. Zürich

#### Konkursamt Dübendorf

(2040)

Ueber Treichler Max, geb. 1922, Kaufmann, von Schönenberg (Zürich), wohnhaft Grundstrasse 30, in Dübendorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 22. September 1956 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 22. Oktober 1956 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. November 1956 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Lausanne

(2043)

Faillie: Aerni Irma, commerce d'articles en maroquinerie, avenue du Mont-d'Or 85, Lausanne.

Date du prononcé: 18 octobre 1956.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 10 novembre 1956.

### Ct. du Valais

#### Office des faillites, Martigny

(2048)

Par ordonnance du 27 octobre 1956 le juge-instructeur de Martigny a décidé la suspension de la procédure de liquidation de la faillite

Cotture Léonce,

de feu Joseph, entrepreneur, Fully, à la suite de constatation de défaut d'actifs (art. 230 L.P.F.).

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les 10 jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais par 500 fr.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Courtelary* (2044)

Failli: Wolf Rémy, épicerie, Villeret.  
 Délai pour intenter action: 9 novembre 1956.  
 L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité et la liste des revendications sont également déposés à l'office.  
 Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai, soit jusqu'au 9 novembre 1956.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Martigny* (2049)

L'état de collocation de la faillite Besse Clément, garage du Muveran, Leytron, est déposé à l'office des faillites de Martigny.  
 Délai pour intenter action: 10 novembre 1956.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Sion* (2052)

Failli: Andenmatten Théo, meubles, Uvrier-Sion.  
 Délai pour intenter action: 10 jours dès la publication.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Martigny* (2050)

Par ordonnance du 27 octobre 1956, le juge-instructeur de Martigny a prononcé la clôture de la faillite Perret François, ci-devant taxis et représentations, à Martigny-Ville, actuellement à Neuchâtel.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Ct. de Vaud** *Office des faillites du Pays d'Enhaut, Château-d'Oex* (2037)

**Vente d'immeubles**

Le mercredi 5 décembre 1956, à 14 h., à l'Hôtel de Ville de Rossinière, l'office des faillites du Pays d'Enhaut, agissant par délégation de celui de Montreux, procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles propriété de la masse en faillite de Castioni André-Edmond, fils de Giovanni-Gustave-Adolphe, carreleur, rue Byron 4, à Clarens, savoir:

Commune de Rossinière

Les Siernes: art. 643, feuille 7, logement et bûcher, places-jardins, prés-champs d'une surface totale de 3 a 01 ca.

Valeur assurance incendie: 6500 fr.

Estimation fiscale et juridique: 6800 fr.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles et l'état des charges seront à disposition des intéressés, au bureau de l'office, dès le 22 novembre 1956.

Château-d'Oex, le 25 octobre 1956.

Office des faillites du Pays d'Enhaut:  
 J. Bräutigam, préposé.

**Liegenschaftsverwerfungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

**Réalisation des immeubles**

**dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office sousigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble; à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Bern** *Betreibungsamt Bern* (1953)

Im Grundpfandverwertungsverfahren gegen die Immobiliengesellschaft Schwarztorstrasse Nr. 71, Bern,

Genossenschaft, mit Sitz in Bern, wird Montag, den 21. Januar 1957, um 15 Uhr, im Restaurant «Mattenhof» (Gebäude Hotel Touring), Zieglerstrasse 66, Bern, öffentlich versteigert:

Die Besetzung an der Schwarztorstrasse, umfassend:

1. Grundbuchblatt Nr. 132, Kreis III, Bern, enthaltend:

a) 14,74 Aren Hausplatz, Hofraum, Garten;

b) das Wohnhaus Nr. 71 (ehemalige Villa Frey),

brandversichert für Fr. 12 500,

Abbruchwert: Fr. 12 500.

Amtlicher Wert: Fr. 337 500.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 390 000.

2. Grundbuchblatt Nr. 319, Kreis III, Bern, enthaltend:

3,68 Aren Garten daselbst.

Amtlicher Wert: Fr. 13 000.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 230 000.

Betreibungsamtliche Schätzung der ganzen Besetzung, umfassend Grundbuchblätter Nr. 132, Kreis III, und Nr. 319, Kreis III: Fr. 620 000.  
 Eingabefrist: 9. November 1956.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt Bern während 10 Tagen, vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Bern, den 20. Oktober 1956.

Betreibungsamt Bern:  
 Bütikofer, Adj.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Aigle* (1982)

**Vente juridique d'immeubles**

Le mercredi 23 novembre 1956; à 15 h. 30, à la salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, l'office des poursuites de l'arrondissement d'Aigle procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la Société foncière et de participations S.A., à Montreux, savoir:

Commune d'Aigle:

Au lieu dit: Au Battoir, sous articles du 3973 4 fois et du 3974 2 fois, comprenant: logement, grange, écurie, chambre à lessive, garage, jardin, place et serre d'une superficie totale de 17 a. 12 ca.

Assurance incendie: 19 000 fr.

Estimation officielle et de l'office: 34 000 fr.

Délai pour les productions: le 9 novembre 1956.

Vente requise par un créancier au bénéfice d'une hypothèque légale.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés au bureau de l'office des poursuites dès le 15 novembre 1956.

Aigle, le 18 octobre 1956.

Office des poursuites d'Aigle:  
 E. Gillard, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Basel-Landschaft** *Konkurskreis Arlesheim* (2055)

Schuldner: Näfen-Alder Rino, Wirt zur Schmiede in Birsfelden.  
 Datum der Stundungsbewilligung: 26. Oktober 1956.  
 Dauer der Stundung: 4 Monate.  
 Sachwalter: A. Feigenwinter, Bezirksschreiber, Arlesheim.  
 Eingabefrist: bis und mit 22. November 1956.  
 Gläubigerversammlung: Montag, den 21. Januar 1957, 15 Uhr, im Bureau der Bezirksschreiberei Arlesheim.  
 Aktenaufgabe: ab 10. Januar 1957 beim Sachwalter.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (2053)

Nachlassschuldner: Sigrist Carl, Aarberggasse 53, Bern.  
 Der Nachlassrichter von Bern hat die dem Herrn Carl Sigrist gewährte Nachlassstundung um zwei Monate verlängert bis 27. Dezember 1956.  
 Bern, den 29. Oktober 1956. Der Sachwalter: Schwenter, Fürspr.

**Kt. Wallis** *Instruktionsgericht, Leuk* (2054)

Der Instruktionsrichter des Bezirkes Leuk als Nachlassbehörde in Schuld-, betreibungs- und Konkursachen hat in Gemässheit von Art. 295 Sch. K. G. auf Antrag des Sachwalters die dem Herrn Grosser Hans, Ferntransporte, in Turtmann (VS), gewährte Nachlassstundung um weitere zwei Monate verlängert.  
 Leuk, den 29. Oktober 1956. Der Instruktionsrichter: Dr. M. Oriani.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Basel-Landschaft** *Obergericht, Liestal* (2057)

Das Obergericht hat mit Beschluss vom 26. Oktober 1956 den von Rudin-Brodbeck Emil, Handlung in Oberdorf, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 20 % gerichtlich bestätigt.  
 Liestal, den 30. Oktober 1956. Obergerichtskanzlei.

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Brugg* (2056)  
Das Bezirksgericht Brugg hat am 6. Juli 1956 den von Frau Widmer-Wild L. M., Modehaus, Merkur, Brugg, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag, wonach sie innert 24 Monaten in gleichen Teilzahlungen ihre gesamte Schuld tilgt, zahlbar erstmals innert 5 Tagen seit Rechtskraft dieses Erkenntnisses und bernach regelmässig am 10. des Monats, unter Zuzahlung einer Respektfrist von jeweils 5 Tagen, gemäss Art. 306 SchKG bestätigt.

Der Entscheid ist rechtskräftig. Gerichtskanzlei Brugg.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>f</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>f</sup>)

**Kt. Bern** *Richteramt I, Thun* (2045)

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Schuldner: Bühler Hermann, von Matten bei Interlaken, 1891, gew. Baumeister in Thun, Waisenhausstrasse 4, nun Bauführer in Gstaad.  
Datum des Entscheides: 9. Oktober 1956.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Thun, den 26. Oktober 1956.

Der Gerichtspräsident II als Nachlassrichter: Ott.

**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)  
(Art. 316, lettre g)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Montreux* (2046)

Rectification de l'état de collocation dans un concordat par abandon d'actif  
Débiteur: Ramseyer Samuel, horloger, en liquidation concordataire, à Montreux.

Date du dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite de l'admission d'une production tardive: 26 octobre 1956.

Délai pour intenter action: 10 novembre 1956, sinon l'état de collocation rectifié deviendra définitif.

Montreux, le 26 octobre 1956. Masse concordataire S. Ramseyer, le liquidateur: E. Haldy, préposé.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Zürich** *Betriebsamt Zürich II, 2. Abteilung* (2038)  
*Steigerungsrückruf*

Die bezüglich dem Grundstück Kat.-Nr. 1487 an der Affolternstrasse 99 in Zürich 11/Oerlikon der Pension Affolternstrasse A.-G., Bederstrasse 93, Zürich 2, auf Mittwoch, den 14. November 1956, nachmittags 3 Uhr, ins städtische Gantlokal, Dörflistrasse 50, Zürich 11, anberaumte Steigerung, findet infolge Beschwerde gegen die Schätzung nicht statt.  
Zürich 11, den 31. Oktober 1956.

Betriebsamt Zürich 11, 2. Abteilung:  
K. Gmür, Substitut.

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (2039)  
*Rückzug eines Nachlassstundungsgesuches*

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, bat mit Beschluss vom 10. Oktober 1956 das Nachlassstundungsgesuch des Scheu Karl Hermann, Handel mit Sportbekleidungen, Elisabethenstrasse 18, Zürich 4, privat Marthastrasse 117, Zürich 3, als durch Rückzug erledigt abgeschlossen. Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Stundung dahin.

Zürich, den 26. Oktober 1956. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Bern*

27. Oktober 1956. Restaurant.

M. Biland, in Bern. Inhaber der Firma ist Marcel Biland, von Birnenstorf (Aargau), in Bern. Betrieb des Restaurants «Zimmermania», Brunngasse 19.

27. Oktober 1956. Handelsgeschäfte usw.

Perindex, in Bern, kaufmännische Betätigung in Handel, Industrie, Gewerbe und Landwirtschaft des In- und Auslandes usw. (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1956, Seite 255). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 250 vom 24. Oktober 1956, Seite 2693) im Handelsregister des Amtsbezirkes Bern von Amtes wegen gelöscht.

27. Oktober 1956.

Kantonalbank von Bern (Banque cantonale de Berne), in Bern, Staatsinstitut (SHAB. Nr. 183 vom 7. August 1956, Seite 2042). Der Bankrat hat in seiner Sitzung vom 24. August 1956 Charles Perrin, von Les Ponts-de-Martel und Noiraigue, in Bern, zum Subdirektor der Zentralleitung ernannt, unter Erteilung der kollektiven Zeichnungsberechtigung für die Hauptbank in Bern und sämtliche Filialen und Agenturen.

*Bureau de Courtelary*

27. octobre 1956.

Société coopérative agricole de Vauffelin et environs, à Vauffelin (FOSC. du 20 octobre 1939, N° 248, page 2138). Gilbert Huguélet est président (déjà inscrit); Gérald Huguélet, de et à Vauffelin, secrétaire; Maurice Kohler, de et à Romont (Berne), vice-président. Le secrétaire Arnold Huguélet et le vice-président Charles Noverraz ont démissionné; leurs signatures sont radiées. La société est engagée par le président, le vice-président et le secrétaire signant collectivement à deux.

*Bureau de La Neuveville*

26. octobre 1956. Hôtel.

Frieda Botteron-Rihs, à Nods, exploitation de l'Hôtel-restaurant à l'enseigne du «Cheval-Blanc» (FOSC. du 19 octobre 1949, N° 245, page 2712). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

26. octobre 1956.

Phares Etienne S.A. La Neuveville (Etienne Scheinwerfer A.-G. Neuenstadt), à La Neuveville. Suivant acte authentique et statuts du 15 septembre 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication et vente de phares de sécurité pour automobiles. La société peut faire toutes opérations financières, commerciales, mobilières ou immobilières s'y rattachant. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Le capital est libéré de 20 000 fr. La société reprend du fondateur Albert Etienne, selon bilan au 31 août 1956, rétroactivement à ce jour, des actifs (marchandises, débiteurs, auto, outillage, machines, mobilier, brevets et argent liquide) au montant de 107 749 fr. 65 ainsi que des dettes au montant de 88 549 fr. 65. Pour le solde actif de 19 200 fr. sont remises à l'apporteur 48 actions de 1000 fr. chacune, libérées de 19 200 fr. Les communications aux actionnaires seront faites par lettres recommandées si les adresses de tous les actionnaires sont connues. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Est seul administrateur avec signature individuelle Albert Etienne, de Tramelan, à Bienne. Locaux: Mubag S.A., chemin de St-Joux 3.

*Bureau de Porrentruy*

27. octobre 1956. Pierres pour l'horlogerie.

André Babey, à Porrentruy. Le titulaire est André Babey, fils de Léon, de Grandfontaine, à Porrentruy. Préparation de pierres fines pour l'horlogerie. Vauches 12.

*Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)*

27. Oktober 1956. Kolonialwaren, Textilien.

Albrecht Bieri, in Niederwichtlach, Kolonialwaren und Textilien (SHAB. Nr. 237 vom 11. Oktober 1954, Seite 2590). Die Firma wird, da sie zur Eintragung nicht mehr verpflichtet ist, auf Begehren des Inhabers gelöscht.

*Bureau Thun*

22. Oktober 1956. Waren aller Art.

Hermann Friedrich Keller & Cie., in Thun. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 15. Oktober 1956 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hermann Friedrich Keller, von Oberach (Thurgau), in Thun, güterrechtlich getrennter Ehegatte der Eva Caecilie, geb. Wissler. Kommanditistin mit einer Kommandite von Fr. 5000 ist Eva Caecilie Keller, geb. Wissler, von Oberach (Thurgau), in Thun. Import und Export von Waren aller Art sowie die Uebernahme von Vertretungen aller Art. Bälliz 22.

**Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto**

27. Oktober 1956.

Rindviehzuchtgenossenschaft Lungern-Dorf, in Lungern. (SHAB. Nr. 183 vom 13. August 1948, Seite 2255). Johann Furrer-Gasser und Sebastian Vogler sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Beat Amgarten, von und in Lungern, ist Präsident; Josef Vogler, von und in Lungern, ist Aktuar. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

**Freiburg — Fribourg — Friborgo**

*Bureau Murten (Bezirk See)*

27. Oktober 1956.

Verband der Mostereien von Bern und der Westschweiz, in Murten (SHAB. Nr. 39 vom 15. Februar 1941, Seite 316). Der Sitz des Vereins wurde an den Wohnort des neuen Präsidenten nach Burgdorf verlegt (SHAB. Nr. 251 vom 25. Oktober 1956, Seite 2702). Der Verein wird deshalb im Handelsregister Murten von Amtes wegen gelöscht.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Kriegstetten*

25. Oktober 1956.

Schloss- und Metallwarenfabrik A.G. Derendingen vormals Herzogenbuchsee, in Derendingen (SHAB. Nr. 151 vom 2. Juli 1947, Seite 1820). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1956, Seite 655) im Handelsregister von Kriegstetten von Amtes wegen gelöscht.

27. Oktober 1956. Schrauben usw.

Konrad Flury, in Luterbach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Konrad Flury, von und in Luterbach. Fabrikation von und Handel mit Schrauben und Fasson-drehteilen für Apparatebau. Bürgerstrasse 45.

27. Oktober 1956. Metzgerei, Wirtschaft.

Fritz Arm, in Rechterswil, Metzgerei und Wirtschaft «Zum Stern» (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1934, Seite 1596). Die Firma ist infolge Geschäftüber-ganges erloschen.

27. Oktober 1956. Gasthof.

Frau Helene Jeker, Bad Ammannsegg, in Ammannsegg, Betrieb des Gasthofes «Zum Bad» (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1948, Seite 1272). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges der Inhaberin erloschen.

**Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.**

27. Oktober 1956. Möbel, Aussteuern usw.

Jean Del Negro-Frehner, in Urnäsch, Handel mit Möbeln, Aussteuern und Bekleidungsartikeln (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1943, Seite 113). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Firma «Frau Wwe. Frieda Del Negro-Frehner», in Urnäsch, übernommen worden.

27. Oktober 1956. Möbel, Aussteuern usw.

Frau Wwe. Frieda Del Negro-Frehner, in Urnäsch. Inhaberin dieser Firma, die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Jean Del Negro-Frehner», in Urnäsch, übernommen hat, ist Witwe Frieda Del Negro-Frehner, von und in Urnäsch. Einzelprokura ist erteilt an Frieda Del Negro, von und in Urnäsch. Handel mit Möbeln, Aussteuern und Bekleidungsartikeln. Dorf Nr. 121.

27. Oktober 1956. Autotransporte.

E. Rechsteiner, in Bühler, Autotransporte (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1955, Seite 2507). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

26. Oktober 1956. Metallurgische Patente usw.  
**Areolux A.G.**, in St. Gallen, Erwerb und Verwertung von Patenten in der metallurgischen Branche usw. (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1954, Seite 2091). An der Generalversammlung vom 6. Oktober 1956 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

26. Oktober 1956. Restaurant, Spezereien.  
**August Keller**, in Wil. Inhaber der Firma ist August Keller, von Waldkirch, in Gähwil, Gde. Kirchberg. Betrieb des Restaurants Walhalla, Spezereihandlung, Wilenstrasse.

26. Oktober 1956. Bedachungen, Wirtschaft.  
**Joh. Inauen**, in Berneck, Dachdeckerei und Wirtschaft (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1945, Seite 2015). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

27. Oktober 1956. Treppenbau, Zimmerei.  
**Stähli & Blöchliger**, in Bronschhofen, Treppenbau und Zimmerei Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1949, Seite 2607). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Ernst Stähli aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Paul Blöchliger, von Goldingen, in Bronschhofen, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: **Paul Blöchliger, Holzbau**.

27. Oktober 1956. Metzgerei.  
**Albert Näf**, in Mosnang. Inhaber der Firma ist Albert Näf, von Krummenau, in Mosnang. Metzgerei, Dorf.

27. Oktober 1956.  
**E. Thürlemann, Baumeister, Hoch- & Tiefbauunternehmung, Rapperswil**, in Rapperswil (SHAB. Nr. 262 vom 7. November 1941, Seite 2239). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «E. Thürlemann», in Rapperswil.

27. Oktober 1956. Hoch- und Tiefbau.  
**E. Thürlemann**, in Rapperswil. Inhaberin der Firma ist Ww. Emmy Thürlemann-Häggmann, von Oberbüren und Waldkirch, in Rapperswil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «E. Thürlemann, Baumeister, Hoch- & Tiefbauunternehmung, Rapperswil». Einzelprokura wurde erteilt an Emilio Agosti, von Cureggia, in Rapperswil. Hoch- und Tiefbauunternehmung. Alte Jonastrasse 77.

27. Oktober 1956. Hoch- und Tiefbau.  
**Häusle & Koller**, in Gossau, Baugeschäft Hoch- und Tiefbau (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1955, Seite 2018). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Firma «Häusle & Koller, Nachf. W. Kollers», in Gossau, übernommen.

27. Oktober 1956. Hoch- und Tiefbau.  
**Häusle & Koller, Nachf. W. Koller**, in Gossau. Inhaber der Firma ist Walter Koller, von Kreuzlingen, in Gossau. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Häusle & Koller», in Gossau. Hoch- und Tiefbau. Friedbergstrasse.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

27. Oktober 1956. Beteiligungen.  
**Benvenuto A.-G.**, in Chur, Beteiligungen (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1955, Seite 2387). Neu wurde als Mitglied mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt: Demetrio Balestra, von Gerra Gambarogno, in Lugano. Präsident ist das bisherige Verwaltungsratsmitglied Ermanno Eichenberger.

27. Oktober 1956.  
**Constantineum des Institutes St. Josef, Zweigniederlassung in Chur** (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1951, Seite 2443), Verein mit Hauptsitz in Ilanz. Die Unterschriften von Sr. Virginia Noyen und Sr. Maria Columba Hansen sind erloschen. Es wurden gewählt: Sr. Dominika Clara Franz als Priorin und Sr. Regina Schneider als Sekretärin, beide deutsche Staatsangehörige, in Chur. Sie führen Einzelunterschrift.

27. Oktober 1956. Bekleidung usw.  
**Martha Kimmeler, Aux Nouveautés, in Flims-Waldhaus**. Inhaberin dieser Firma ist Martha Kimmeler, österreichische Staatsangehörige, in Flims-Waldhaus. Handel mit Damen- und Herrenkonfektion, Chemiserie und Bonneterie.

## Aargau — Argovie — Argovia

26. Oktober 1956. Plastic-Artikel.  
**Adolf Häusermann**, in Buchs. Inhaber dieser Firma ist Adolf Häusermann-Fury, von Egliswil, in Buchs (Aargau). Import und Verkauf eines Plastic-Artikels (Gemüseschere). Lenzburgerstrasse 980.

26. Oktober 1956. Sanitär-Installationen.  
**Eichmann & Suter**, in Neuenhof. Unter dieser Firma sind Erwin Eichmann, von Gommiswald, in Zürich, und Traugott Suter-Räber, von Gränichen, in Neuenhof, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1956 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft wird vertreten durch die beiden Gesellschafter, welche Kollektivunterschrift führen. Sanitär-Installationen. Schiblerstrasse 1.

26. Oktober 1956.  
**Wwe. Dr. H. Göldlin, Apotheke, in Aarau** (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1950, Seite 1621). Die Einzelunterschriftsberechtigte Marie-Madeleine Göldlin von Tiefenau heisst infolge Verheiratung Marie-Madeleine Glaus, ist heimatberechtigt in Rüschegg (Bern), und wohnt weiterhin in Aarau.

26. Oktober 1956.  
**Schmid, Fischer & Cie. Aktiengesellschaft, Holzhandel, Sägerei & Kistenfabrik in Wildegg**, in Möriken-Wildegg (SHAB. Nr. 291 vom 13. Dezember 1954, Seite 3171). Werner Künzli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Als neues Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Max Schmid-Fehlmann, von Möriken-Wildegg, in Möriken (Gemeinde Möriken-Wildegg). Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

26. Oktober 1956. Optische Instrumente usw.  
**Kern & Co. A.-G.**, in Aarau, Fabrikation und Verkauf von optischen, mathematischen, topographischen, geodätischen und astronomischen Instrumenten sowie von loser Optik und andern Erzeugnissen dieser Art (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1955, Seite 2727). Diese Firma erteilt Kollektivprokura an Wilhelm Schenk, von und in Aarau. Geschäftsadresse: Schachenallee 25.

26. Oktober 1956.  
**Eiger Baugesellschaft A.G.**, in Aarau (SHAB. Nr. 283 vom 4. Dezember 1953, Seite 2940). Johann Kunz, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt in Minusio.

26. Oktober 1956.

**Kraftwerk Laufenburg (Forces Motrices de Laufenbourg)**, in Laufenburg, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1956, Seite 424). Rudolf Fettweis ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. •

26. Oktober 1956.  
**Oskar Setz Aktiengesellschaft, Landesprodukte, Holz und Kohlen**, in Dintikon (SHAB. Nr. 2 vom 5. Januar 1954, Seite 16). Die Prokura von Hans Rudolf Brugger ist erloschen.

26. Oktober 1956. Appretur usw.  
**G. Albiez A.-G.**, in Buchs, Appretur und Ausrüstung von Bändern aller Art (SHAB. Nr. 155 vom 6. Dezember 1951, Seite 1681). Oskar Albiez, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu als Präsident ist in den Verwaltungsrat gewählt worden: Dr. Adolf Landis, von Urdorf (Zürich), in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Walter Miescher, Vizepräsident des Verwaltungsrates, und Oskar Albiez, bisheriger Verwaltungsrat, führen statt Einzel- nun Kollektivunterschrift zu zweien.

26. Oktober 1956. Bäckerei, Konditorei usw.  
**Eduard Reber Nachf. Hs. Fankhauser-Reber**, in Aarau, Bäckerei und Konditorei, Herstellung und Verkauf von Zwieback, Biskuits und Kindermehl (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1951, Seite 2183). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Biel (SHAB. Nr. 249 vom 23. Oktober 1956, Seite 2678) im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

26. Oktober 1956.  
**Gemeinschaft Evangelisch Taufgesinnter des Mittel-Aargau**, in Schmiedrued, Vercin (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1926, Seite 2101). Am 24. September 1956 wurde die Streichung im Handelsregister beschlossen. Da der Verein nicht eintragungspflichtig ist, wird er gelöscht.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Locarno

26 ottobre 1956. Impianti per lavanderia.  
**S. A. La Bella Lavanderina**, in Muralto, acquisto e gestione di un'impianto automatico di lavanderia, ecc. (FUSC. del 9 aprile 1954, N° 83, pagina 924). Dipendentemente da atto pubblico 20 ottobre 1956, verbale della sua assemblea generale straordinaria di stessa data, la società ha riveduto i propri statuti. Scopo della società è l'acquisto di un impianto e relativi accessori per lavanderia. La società non gestisce direttamente gli impianti, ma li dà in locazione a terzi. Essa può partecipare attivamente ad attività similari e acquistare terreni e fabbricati. Gli altri fatti pubblicati non hanno subito modifica.

## Ufficio di Lugano

26 ottobre 1956. Biancheria, ecc.  
**Fabia S.A.**, a L u g a n o. Con atto notarile e statuti del 25 ottobre 1956 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo la fabbricazione ed il commercio di biancheria ed indumenti di ogni genere, così come tutte le operazioni commerciali e finanziarie nel campo della biancheria e generi affini e comunque connesse al suo scopo oppure idonee a favorirne l'oggetto. Il capitale sociale è di 60 000 fr., suddiviso in 60 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberato. Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni agli azionisti ed in particolare le convocazioni alle assemblee, sono fatte mediante lettera raccomandata personale, qualora gli indirizzi di tutti gli azionisti siano noti. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da uno a cinque membri, attualmente da tre che sono: Andrea Taddei, fu Andrea, da ed in Lugano, presidente; Arrigo Taddei, fu Andrea, da ed in Lugano, e Enrico Bernasconi di Giulio, da Balerna, in Castagnola, membri. La società è vincolata dalla firma individuale degli amministratori. Via Brentani 9.

27 ottobre 1956. Granito, marmo.  
**Fratelli Boschetti**, a L u g a n o, lavorazione del granito e del marmo (FUSC. del 29 giugno 1954, N° 148, pagina 1688). Con decreto 7 settembre 1956 la pretura di Lugano-Città ha dichiarato il fallimento della società. La società è sciolta.

27 ottobre 1956. Importazioni, esportazioni, ecc.  
**Lachiusa & Co. S.A.**, a L u g a n o, importazione ed esportazione, ecc. (FUSC. del 19 marzo 1952, N° 66, pagina 748). Rosario Lachiusa, fu Salvatore, decesso, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Il consiglio d'amministrazione si compone ora di: Annamaria Lachiusa, nata Curlando, da ed in Lugano, presidente; Bruno Solari, fu Emilio, da ed in Lugano, membro, e Giuseppe Pervangher, fu Paolo, da Airole, in Lugano, membro. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente e collettiva a due degli altri membri.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

27 octobre 1956. Lubrifiants, etc.  
**W. van der Valk**, a L a u s a n n e, lubrifiants, etc. (FUSC. du 7 octobre 1954, page 2565). La raison de commerce est modifiée et devient: «Fauconna»

27 octobre 1956. Imprimerie, éditions publicitaires et sportives.  
**Pierre Bovy**, à R e n e n s, imprimerie (FUSC. du 20 octobre 1953, page 2508). Le titulaire complète son genre de commerce comme suit: Editions publicitaires et sportives à l'enseigne «Edi-Sports».

27 octobre 1956. Immeubles.  
**Grand Horizon S.A.**, à L a u s a n n e, société immobilière (FOSC. du 30 juillet 1956, page 1981). La signature de l'administrateur Werner Aeby, démissionnaire, est radiée. Georges-André Rey, de Comblémont-le-Grand, à Lausanne, devient seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Montchoisi 22, chez l'administrateur.

27 octobre 1956.  
**Société immobilière Les Beaumettes**, à L a u s a n n e, société anonyme (FOSC. du 27 février 1952, page 557). La signature de l'administrateur Jean Gretener, décédé, est radiée. Louis Curchod (inscrit) reste seul administrateur individuel; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

27 octobre 1956.  
**Société immobilière Barre-Cité**, à L a u s a n n e, société anonyme (FOSC. du 13 juin 1955, page 1541). La signature de l'administrateur Jean Gretener, décédé, est radiée. Henri Bovey, de Cheseaux près Lausanne, à Lausanne, devient seul administrateur avec signature individuelle.

27 octobre 1956. Articles photographiques.

Kodak Société Anonyme, à Lausanne, articles photographiques (FOSC. du 8 mars 1954, page 618). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 19 octobre 1956, la société a décidé de porter le capital de 400 000 fr. à 2 000 000 de fr. par l'émission de 3200 actions nouvelles nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées, par prélèvement sur le solde actif du compte de profits et pertes au 31 octobre 1955. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital, entièrement libéré, est de 2 000 000 de fr., divisé en 4000 actions nominatives de 500 fr.

#### Bureau de Nyon

26 octobre 1956. Ebénisterie, menuiserie, etc.

Roger Matile, précédemment à Genève, ébénisterie-menuiserie, etc. (FOSC. du 15 mars 1956, page 694). Le siège de la maison et le domicile particulier du titulaire sont transférés à Mies. Le titulaire est Roger Charles Matile, de La Sagne et Les Ponts-de-Martel (Neuchâtel), à Mies. Exploitation d'une ébénisterie-menuiserie; agencements de magasins, tea-rooms et restaurants, fabrication et représentation de produits destinés à l'entretien du mobilier. Les Garettes.

#### Bureau d'Yverdon

26 octobre 1956.

Caisse de Crédit Mutuel d'Orzens, à Orzens, société coopérative (FOSC. du 23 avril 1948, page 1149). Le secrétaire Ernest Burkhard, à Orzens, est maintenant originaire d'Orzens.

26 octobre 1956.

Moulin agricole de Bioley-Magnoux, à Bioley-Magnoux, société coopérative (FOSC. du 27 décembre 1954, page 3317). Robert Cornu, de Villars-Mendraz, à Chanéaz (déjà inscrit comme membre du comité), a été désigné en qualité de président en remplacement de Robert Waridel, démissionnaire, dont la signature est radiée. La société a été engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

#### Wallis — Valais — Vallesse

##### Bureau de Sion

20 octobre 1956. Travaux sur bois, etc.

Pralong, Moix et Cie S.A., à La Luette, commune de St-Martin. Suivant acte authentique et statuts du 7 septembre 1956, il a été constitué sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'entreprise de tous travaux à exécuter sur bois, charpenterie, menuiserie, fabrication de meubles. Le capital social est de 151 500 fr., divisé en 303 actions de 500 fr. chacune, nominatives. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration, composé de trois à neuf membres; actuellement de: Louis Pralong d'Alexis, président; Louis Gaspoz d'Antoine, vice-président; Euphémien Moix de Martin, secrétaire; Emile Pralong d'Alexis; François Pralong d'Alexis; Sylvestre Moix de Martin; Daniel Crettaz de Jean; Emile Mayor de Jean-Baptiste; Angelin Genolet de Pierre, administrateurs, tous de et à St-Martin. La société est engagée par la signature collective à deux du président, vice-président et secrétaire. Domicile: au Pont-Noir.

20 octobre 1956. Combustibles, etc.

Comptoir de Charbon S.A., à Sierre (FOSC. du 15 avril 1952, N° 87, page 980). En assemblée extraordinaire du 6 octobre 1956, la société a modifié sa raison sociale en Paul Guinern S.A. La société a pour but l'exploitation d'un commerce de combustibles en tous genres, l'exploitation du dépôt de la Brasserie du Cardinal à Fribourg, l'exploitation d'une ou de plusieurs stations service pour véhicules à moteur ainsi que toutes opérations de transports. Les statuts ont été modifiés en conséquence. François Pitteloud d'Edouard, de Vex, à Sierre, a été nommé fondé de pouvoir. Il engage la société par sa signature individuelle.

22 octobre 1956. Boucherie.

Joseph Crettaz, à Botyre, commune d'Ayent. Le chef de cette maison est Joseph Crettaz, de et à Botyre, commune d'Ayent. Exploitation d'une boucherie.

26 octobre 1956. Institut de crédit, etc.

Paroma S.A., à Sion, exploitation d'un institut de crédit, etc. (FOSC. du 23 février 1955, N° 45, page 513). Le capital social de 51 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 juillet 1956, la société a modifié ses statuts en conséquence.

#### Bureau de St-Maurice

27 octobre 1956.

Fabrique de cartons Albert Schelling et Cie, à Vouvry, société en commandite (FOSC. du 23 novembre 1942, page 2675). Le montant de la commandite de l'associé Ulrich Schelling est réduit de 12 000 fr. à 10 000 fr. L'associé commanditaire Robert Fierz s'est retiré dès le 30 décembre 1947; sa commandite est éteinte. L'associé commanditaire Jean-Jacques Fierz et l'associé commanditaire Albert Klausfelder sont décédés; leurs commandites sont éteintes.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

13 octobre 1956. Immeubles.

Pro Domo S.A., à La Chaux-de-Fonds, achat, vente, construction et exploitation d'immeubles (FOSC. du 20 août 1953, N° 192). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 5 septembre 1956, le capital a été entièrement libéré par compensation d'une créance de 100 000 fr. de la société anonyme «Voumard Machines Co S.A.», à La Chaux-de-Fonds. Le capital a, en outre, été porté de 150 000 fr. à 225 000 fr. par l'émission de 50 nouvelles actions au porteur de 1500 fr. chacune. Ces nouvelles actions ont été entièrement libérées par compensation d'une créance de 75 000 fr. de la société anonyme «Voumard Machines Co S.A.», à La Chaux-de-Fonds. Le capital de 225 000 fr., divisé en 150 actions au porteur de 1500 fr. chacune, est, en conséquence, entièrement libéré. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

26 octobre 1956. Boulangerie, épicerie, etc.

W. Gall, à La Chaux-de-Fonds, exploitation d'une boulangerie-pâtisserie et épicerie (FOSC. du 12 avril 1949, N° 86). Par suite de transfert du siège de la maison à Morges (FOSC. du 12 octobre 1956, N° 240), cette raison est radiée d'office du registre du commerce de La Chaux-de-Fonds.

#### Bureau de Neuchâtel

18 octobre 1956. Clichés, etc.

Montbaron, Villars & Cie S. à r. l., à Neuchâtel, fabrication de clichés en tous genres, etc. (FOSC. du 22 décembre 1949, N° 300, page 3338). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 août 1956, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en commandite «Clichés Villard et Cie», à Neuchâtel, ci-après inscrite.

18 octobre 1956.

Clichés Villars et Cie, à Neuchâtel. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 30 juin 1956. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable, Louis-Gustave Villars, d'Evillard, à Neuchâtel, et pour associé commanditaire, André Villars, de et à Evillard, avec une commandite de 7000 fr. versée en espèce. La société est engagée par la signature individuelle de l'associé indéfiniment responsable Louis-Gustave Villars, et André Villars, à qui la maison confère procuration individuelle. La société a repris l'actif et le passif de la société à responsabilité limitée «Montbaron, Villars & Cie S. à r. l.», à Neuchâtel, ci-dessus radiée. Fabrication de clichés et tous travaux se rapportant aux arts graphiques. Rue de la Côte 71.

#### Genf — Genève — Ginevra

25 octobre 1956. Epicerie, etc.

Guggiari, à Genève, épicerie, charcuterie, commerce de primeurs, etc., en faillite (FOSC. du 16 août 1956, page 2115). La procédure de faillite a été suspendue faute d'actif puis clôturée. Le titulaire ayant cessé son activité, la raison est radiée d'office.

25 octobre 1956. Brasserie-restaurant.

Ch. Zendali, à Genève. Chef de la maison: Charles-Félix Zendali, de Bulle (Fribourg), à Genève. Exploitation d'une brasserie-restaurant à l'enseigne «Brasserie Landolt», 2, rue de Candolle.

25 octobre 1956. Régie, etc.

P. et J. L'Huillier, à Genève, régie d'immeubles et assurances, société en nom collectif (FOSC. du 15 juin 1954, page 1547). James Bogé, fondé de pouvoir (inscrit) est maintenant domicilié à Thônex.

25 octobre 1956. Société immobilière.

Société anonyme de la rue de Lancy, à Genève, société immobilière (FOSC. du 18 décembre 1953, page 3072). James Bogé, membre du conseil d'administration (inscrit) est maintenant domicilié à Thônex.

25 octobre 1956.

Société Immobilière du Square Bellevue, Lettre J, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 juin 1955, page 1438). James Bogé, de Genève, à Thônex, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de Pierre Roux, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile de la société: 5, rue Petitot, régie P. et J. L'Huillier.

25 octobre 1956.

Société Immobilière Quai des Bergues 21, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 octobre 1952, page 2541). François Bongard, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de Jacques Ricci, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile de la société: 51, rue du Stand, bureaux de François Bongard.

25 octobre 1956.

Société Immobilière de la Place Chevelu N° 1 et 3, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 janvier 1956, page 97). François Bongard, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de Jacques Ricci, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile de la société: 51, rue du Stand, bureaux de François Bongard.

25 octobre 1956. Société immobilière.

Imoring S.A., à Genève, société immobilière (FOSC. du 30 mars 1954, page 813). Véréna Hess, de Huttwil (Berne), à Berne, a été nommée seule administratrice avec signature individuelle. Les pouvoirs de Christian Hess, administrateur démissionnaire, sont radiés.

25 octobre 1956. Participations.

Pacofi S.A., à Genève, participation à toutes opérations ou entreprises, etc. (FOSC. du 5 janvier 1951, page 31). André Galliard, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Georges Filipinetti, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 7, place Longemalle, bureaux de la «Régie Immobilière S.A.».

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

#### Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma Wettstein-Frutiger, Manufakturwaren, Rathausplatz 6, Thun, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf 5 Jahre festgesetzt, beginnend am 1. Dezember 1956. (AA. 265)

Thun, 29. Oktober 1956.

Polizei-Inspektorat Thun.

Der Einzelfirma Frau Georgette Schühreh-Probst, Herrenmode, Freienhofgasse, Thun, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf ein Jahr festgesetzt, beginnend am 1. November 1956. (AA. 266)

Thun, 29. Oktober 1956.

Polizei-Inspektorat Thun.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Einladung zur Subskription

Demnächst erscheint als Sonderheft Nr. 62 der «Volkswirtschaft» ein Bericht über

Massnahmen des Bundes zugunsten der Bergbevölkerung

Der Bericht, der vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegeben wird, bietet einen Ueberblick über all das, was der Bund bisher zur Schaffung besserer Existenzverhältnisse in Berggebieten unternommen hat. Er enthält auch interessante Ausführungen über die Verhältnisse in Berggebieten im allgemeinen und über die Bevölkerungsentwicklung. Im Anhang zum Bericht werden ferner die Vorkehren der Kantone und Gemeinden sowie privater Organisationen angeführt. Eine eingehende Schlussbetrachtung würdigt die Wirksamkeit des bisher Geleisteten und gibt Hinweise für den Ausbau der Massnahmen des Bundes.

Der Subskriptionspreis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 5.50; er gilt bis 17. November 1956. Für spätere Bezüge muss der Preis erhöht werden. Bei partienweisem Bezug von mindestens 20 Exemplaren wird Rabatt gewährt. Vorausbestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern 1, entgegen. Der Einfachheit halber - wenn nicht

eine andere Sendungsart vorgezogen wird - erfolgt der Versand gegen Nachnahme. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag jetzt schon auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Der Versand des Heftes wird im Schweizerischen Handelsamtsblatt und in der «Volkswirtschaft» angezeigt.


Telephonverkehr mit der Türkei

(PTT) Vom 1. November 1956 an sind «Vom Angerufenen zu bezahlende Gespräche» im Telephonverkehr mit der Türkei nicht mehr zulässig.

Correspondance téléphonique avec la Turquie

(PTT) Dès le premier novembre 1956, les «conversations payables à l'arrivée» ne sont plus admises dans la correspondance téléphonique avec la Turquie. 256. 31. 10. 56.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.



Forms schön und praktisch

Typ No. 135, 140 x 72 cm, Höhe 70-78 cm in Eiche hell ab Fr. 278.—

Für Büro und Heim der ideale Schreibtisch in der richtigen Schreibhöhe

**Büfag** - Büromöbel

BERN, Neuengasse 21, Tel. (031) 264 71

Was ist ein Optionsvertrag?

Was bedeutet Prioritätsrecht! - Leichtverständliche Darstellung aller Fragen des neuen Patentrechts im neuen Leitfaden «Patentrecht, Marken-, Muster- und Modellschutz». - 125 Seiten, mit Gutscheine für kostenlose Beratung. Subskriptionspreis bis 9. November Fr. 8.85. (Nach Erscheinen Fr. 10.35).

Durch den Buchhandel oder Verlag Organikator A.G. Zürich 50 TEL. 46 3577


«Die Volkswirtschaft»

(Monatsschrift des EVD)

bietet mit der Wiedergabe der periodischen schweizerischen Wirtschafts- und Sozialstatistik umfassende Aufschlüsse über die Wirtschaftsentwicklung. Die gebotene reiche Dokumentation ist nicht allein für den Tag bestimmt; sie behält dauernden Wert.

Der Jahresbezugspreis von Fr. 10.50 für das schweizerische Postabonnement ist in Anbetracht der reichhaltigen Artikel mehr als bescheiden. Unentgeltliche Probenummern sind erhältlich durch das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern.

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.



**SAFIM - WINKEL**

**SPAREN GELD**

Unentbehrlich fuer Archive, Lager, Verdecke, usw.

Praktisch, sparsam, immer wieder verwendbar

Regional Vertreter

A. KUSTER & CO. - Ringstrasse 9 - ZÜRICH  
MATERA A.G. - Looberstrasse 37 - BASEL  
SODREX S.A. - 19, Crêt de la Neige - GENEVE  
S.A. P. MOLINARI & CL. - Cas. Pastalozzi 9 - LUGANO

SAFIM - Via Lavizzari, 10 - Tel. (091) 23.508 - LUGANO

**Oberholzer A.G. Zürich**

Löwenstrasse 2/II. Stock  
Schmidhof  
Telefon 051/27 5810

Bigla-Stahlmöbel  
Büro- und Betriebsorganisationen

Scheuer-System,  
die umfassende Fabrikorganisation  
Planen - Lenken - Erfassen - Abrechnen

Synoptic Hängesichtkarte  
für Terminkontrollen  
Personalkontrollen etc.

**Photokopien bieten Vorteile!**

besonders dann, wenn Sie eine eigene Photokopieranlage besitzen. Sie disponieren unabhängiger, flüssiger und erhalten die Kopien wesentlich billiger.

Der COPYFIX-COMBI liefert im Nu Photokopien auch von beidseitig bedruckten Vorlagen - direkt positiv, weiss und garantiert haltbar auf Agfa Copyrapid-Papier, Luftpost- und Transparentpapier oder Karton.

**Copyfix**

Der COPYFIX-COMBI enttäuscht Sie nie, leistet viel und kostet weniger als eine Schreibmaschine. Überzeugen Sie sich durch unsere Gratis-Probestellung.

**LUMOPRINT**  
Generalvertretung für die Schweiz:

**Walter Rentsch AG**  
Zürich, Sihlquai 55, Tel. 42 32 22  
Basel Bern Genf



Als Spezialhaus führen wir auch kombinierte Lichtpaus/Photokopiergeräte.



## ANLAGEFONDS FÜR SCHWEIZERISCHE UND ANDERE EUROPÄISCHE SOWIE AMERIKANISCHE UND KANADISCHE WERTE

Gegen Einreichung von Coupon Nr. 1 erfolgt für die erste Rechenschaftsperiode ab 1. November 1956 eine Ausschüttung von

Fr. 7.—	netto ausländische Steuern, abzüglich
Fr. —.20	Couponsteuer
1.82	1.62 eidg. Verrechnungssteuer
<u>Fr. 5.18</u>	netto pro Anteil

Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches ist ein Bruttoertrag von Fr. 6.48 pro Anteil massgebend.

Den bei Couponverfall im Ausland domizilierten Zertifikatsinhabern wird die Verrechnungssteuer auf den zur Ausschüttung gelangenden ausländischen Erträgen des Fonds nicht abgezogen, sofern sie ihre Titel bei einer in- oder ausländischen Bank deponiert haben und den Coupon mit Affidavit einlösen. Die Ausschüttung wird dagegen um den zusätzlichen Steuerrückbehalt USA gekürzt und stellt sich in diesem Falle auf Fr. 5.72 netto. Die Zertifikatsinhaber mit Wohnsitz im Ausland können bei Besteher eines Doppelbesteuerungsabkommens mit dem betreffenden Staat die ebenfalls abgezogene Verrechnungssteuer auf den inländischen Erträgen des Fonds im vorgesehenen Rahmen zurückfordern.

Der Rechenschaftsbericht 1955/56 kann bei den nachstehenden Zahlstellen bezogen werden:

### SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

sämtliche Niederlassungen und Agenturen

**BANKHAUS PICTET & CIE., GENÈVE**    **BANKHAUS WEGELIN & CO., ST. GALLEN**

Das EURAC-Zertifikat ist ein Sachwert. Das Portefeuille des Fonds setzt sich aus Aktien einer großen Zahl erstklassiger Unternehmen zusammen. Die Anlagen erfolgen zur Hälfte in der Schweiz und anderen europäischen Ländern, zur anderen Hälfte in den USA und Kanada. Für eine breite Risikoverteilung ist also gesorgt. Die zeitraubende Überwachung der Anlagen wird Ihnen durch die Fondsleitung abgenommen. Zertifikate zu 5, 10 und 25 Anteilen können bei den obigen Zahlstellen gezeichnet werden. Die Emission erfolgt laufend.

**KOLLEKTIVANLAGEFONDS AG, ZÜRICH**

### REVUE FISCALE

11<sup>e</sup> année

Périodique spécialisé unique en son genre, traitant exclusivement de problèmes d'ordre fiscal et orientant de façon approfondie sur la fiscalité de la Confédération et des cantons.

Permet au lecteur averti de prendre ses dispositions en matière d'impôts.

12 éditions mensuelles comprenant env. 600 pages

Abonnement annuel Fr. 24.—

Numéros spécimen gratuits sur demande

Editions COSMOS Berne  
Compte de chèques post. III 1384

### Solides Fabrikgebäude

im Kanton St. Gallen zu verkaufen, 10 Minuten von SBB-Station, nutzbare Bodenfläche zirka 800 m<sup>2</sup>, eigene Wasserkraft, Zentralheizung, einheimische Arbeitskräfte (weiblich) sind in der Gemeinde vorhanden. Offerten unter Chiffre L 17896 Z an Publicitas Zürich 1.

### Zahltagsformulare



### GESCHENKARTIKEL

Notenetas, Portemonnaies, Brieftaschen, Schlüsseletas als Werbegaben für Weihnachten. Verlangen Sie Offerte oder Vertreterbesuch.

**SALCO Lederwarenfabrik Müller & Co., Rüslikon (ZH)**  
Telephon (051) 92 11 80

Infolge Umstellung günstig zu verkaufen

### I Burroug's Mehrzweck-Buchungsautomat

Modell M 216-12

Textschreibende und automatisch rechnende Maschine mit einem horizontalen Resultatwerk sowie 12 vertikal arbeitenden Zählwerken.

Die Maschine ist in sehr gutem Zustande. Anfragen sind erbeten unter Chiffre ZW 9715 an die Mosse-Annoncen AG, Zürich 23.

### Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der schweizerischen Patente

- 295393 Verfahren und Vorrichtung zur Herstellung von Aminotriazinien,
- 266938 Kriechfeste Legierung,
- 299518 Bruciatore per nafta, in particolare per nafta densa, avviabile senza ricorso a combustibile ausiliario,
- 271480 Gasturbinen-Kraftanlage,
- 292743 Wasserbeschlechte Bürste,
- 294279 Rohrbrunnenfilter,
- 271341 Dispositif d'étirage de fibres textiles,
- 294202 Vorrichtung an Kraftfahrzeugen zur selbsttätigen Regelung der Getriebeübersetzung,
- 278298 Verfahren zur Herstellung hochwertiger Kautschukmischungen,

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs des Patentes, bzw. Abgabe der Lizenz. Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

**E. BLUM & CO**  
Patentanwälte

Bahnhofstr. 31, ZÜRICH 1 Orell-Füssli-Hof

Occasion

### 4 Sichtkartei-Schränke A5

mit sehr hohem Einschlag abzugeben. Anfragen an Postfach 278, Zürich 32.

### Inserate

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!



Gesucht

### 12 Occasions-Sichtkarteikästen

aus Stahl, Modell Nr. A 513.

Offerten sind zu richten an  
Social S. A., 12, rue Etraz, Lausanne.

## Graubündner Kantonalbank

(Staatsgarantie)

### Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit alle bis 31. Januar 1957 kündbar werdenden Obligationen unserer Bank auf 6 Monate zur Rückzahlung. Für gekündigte und nicht erneuerte Titel hört die Verzinsung nach Ablauf der Kündigungsfrist auf.

Wir bringen in Erinnerung, daß durch die von uns erfolgten Kündigungen nunmehr alle Obligationen unserer Bank, welche bis 31. Januar 1957 kündbar werden, gekündigt worden sind.

Betreffend Konversionsbedingungen gefl. anfragen.

Chur, den 30. Oktober 1956

Die Direktion.



# Natural

INTERNATIONALE TRANSPORTE  
*empfiehlt*

als Agent dreier englischer Reedereien seine Transportdienste nach **ENGLAND**:  
**LONDON** über Hoek van Holland/Harwich, Dunkerque/Dover, Rotterdam, **HULL/GOOLE** und alle anderen englischen, schottischen und Irischen Häfen über **ANTWERPEN/ROTTERDAM**

# Kampoda

**Stahlmöbel**

*Der Schlager der Schweizerischen Bürofachausstellung*



Fr. 525.-  
ab Lager

UNIVERSAL mit Verschluss, 150 x 75 cm  
Schubladenkombination nach Ihrem Wunsch

Permanente Ausstellung bei:  
**Generalvertretung MARIUS TROSSELLI & FILS**  
60-62, rue du Stand, Genf, Tel. (021) 24 43 48

Regionalvertreter: Basel: Werner Fricker (24 95 25) — Bern: A. Böhler (66 23 64) — Bellinzona: G. Casagrande S.A. (5 12 76) — Fribourg: Agence Underwood S.A. (2 41 14) — Lausanne: Agence Underwood S.A. (22 70 17) — Lugano: G. Casagrande S.A. (2 86 96) — Luzern: Waller (2 51 55) — St. Gallen: Hungerbühler (22 61 81) — Zug: Waller (4 22 77) — Zürich: Th. Kury AG. (42 99 88).

**Wichtig für Uhrenfabriken**  
*Die gute Schweizer Uhr*



Durch Inserate in der Jüd. Rundschau MACCABI erhalten Sie neue Kunden. Verlangen Sie Probestellung und Offerte. Jüd. Rundschau MACCABI, Basel 9.

Wer sich grämt...  
dass er schnell etwas abschreiben muss.



der freut sich dass...  
er mit dem



# Photorapid

in 60 Sekunden eine weisse, tadellose Photokopie herstellen kann. Auf Photorapid lässt sich alles photokopieren, was geschrieben, gedruckt ist, ob ein- oder zweiseitig.



Schw. Fab.  
Keine Dunkskammer, kein Wässern. Kinderleicht zu bedienen  
Verlangen Sie eine ausführliche Dokumentation oder eine unverbindliche Vorführung

**BÜRO-GERÄTE AG. ZÜRICH**  
Fabrik für Lichtpaus- und Photokopie-Apparate  
Badenerstrasse 294 Telephone (051) 25 36 88

# Papier-Wolle

bunifarbig, absolut staubfrei und paraffiniert, halbtrocken (zirka 80% g.), kaufen Sie billigst bei

**GRAPHIA AG**  
Papierwarenfabrik, Zürich 8/36  
Tel. (051) 33 44 67 und 33 11 66

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG, Buchdruckerei zur Proschau, Zürich 25, Tel. (051) 32 71 64



# RUF ging voran

als Begründer der modernen Durchschreibebuchhaltung.

# RUF geht voran

als Schöpfer vollkommener, in der Erfahrung von Jahrzehnten entwickelter und gereifter Arbeitsmittel.

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte oder besser den unverbindlichen Besuch unseres Fachberaters, der Ihnen individuell angepasste Vorschläge machen wird.

**RUF-ORGANISATION**  
Zürich/Hauptsitz: Badenerstrasse 595  
Laden: Löwenstr. 32 / Tel. (051) 54 64 00


# Impôt sur le chiffre d'affaires

(28<sup>e</sup> édition de la brochure)

Le prix de la brochure est de Fr. 1.50 (port compr.). Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

# Die gute Gaststätte



**BADEN**  
**Hotel-Restaurant Bahnhof**  
*David-Hef-Stube*  
Konferenz- und Ausstellungszimmer, Säle für Anlässe, Telephone (056) 2 76 60, H. Reitinger

**BELP**  
**Hotel Sternen**  
Schöne Lokale für Sitzungen und Bankette. Prima Küche, Erstklassige Weine, Vollautomatische Kegelbahnen.  
Telephone (031) 67 50 11 Fam. H. Kohler-Vetterli

**BERN Restaurant und Gesellschaftshaus Bierhübeli**  
Renovierte Räumlichkeiten für Versammlungen, Kongresse, Bankette, Filmvorträge, Demonstrationen und Ausstellungen, Moderne Lautsprecheranlage, Räume für 80 bis 700 Personen.  
Telephone (031) 2 92 92 Fam. R. Rutschli-Zahnd

**BERN**  
**Restaurant Bürgerhaus**  
Neuengasse 20  
empfiehlt sich bestens für Sitzungszimmer. Prima Küche.  
Telephone (031) 2 46 31 Fam. H. Berchtold

**BERN HOTEL**  
**St. Gotthard**  
(beim Bahnhof)  
Vorzüglich geeignet für Passanten und für längerer Aufenthalt. Im Geschäftszentrum und trotzdem sehr ruhige Zimmer mit modernstem Komfort, Zimmer zum Teil mit Radio, Telephone 2 16 11, G. Salls-Lüthi

**BRUGG**  
**Hotel-Restaurant «Zum roten Haus»**  
Schöne Lokale für Sitzungen und Bankette. Prima Küche, Erstklassige Schweizer Weine, Alle Zimmer mit fließendem Wasser.  
Telephone (056) 4 14 79. Bes.: K. Maurer-Baumann

**GENÈVE**  
**Hôtel des Bergues**  
Amphitryon: Sa cuisine de grande classe.  
Le Pavillon: Ses repas légers.

**GEROLFINGEN-TÄUFFELEN**  
**Hotel Schwanen**  
Bekannt für Fleischspezialitäten, Poulets und «Buren-geräuchertes», Lokal für 80 bis 400 Personen. Neuer Saal, eigener Koch. Vollautomatische Kegelbahn, - Haltestelle der BJT-Bahn, 10 Minuten vom See. - Telephone (032) 7 81 15. Besitzer: Fr. Züttel

**GOSSAU**  
**Hotel Ochsen**  
Das gepflegte Hotel im Fürstentum. Eigene Metzgerei - Säle für Sitzungen und Konferenzen.  
Telephone (071) 8 56 12 Familie E. Brunner

**HOTEL**  
**Continental**  
beim Bahnhof  
Morgartenstrasse 4  
Telephone 2 15 68  
**LUZERN**  
Verlangen Sie gefl. Offerte für Bankette und Spezialmenüs! Ausstellungs- und Konferenzzimmer.  
Niklaus Weibel

**SION**  
**Hôtel de la Planta**  
La Maison la plus moderne sur place, au Restaurant les bonnes vieilles traditions de la fine cuisine, cave réputée. Salles pour banquets.  
Téléphone (027) 2 14 53. Blanc-Stulz

Im **Restaurant Linde - Stettlen** finden Sie heimelige Lokale für jeden Anlass.  
Fam. H. Bergmann  
Telephone 67 10 06

